Global Storybooks

globalstorybooks.net

ਟੌਮ ਕੇਲੇ ਵੇਚਣ ਵਾਲਾ / Tom the banana seller

Humphreys Odunga
Zablon Alex Nguku
Anu Gill (pa)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

ਟੌਮ ਕੇਲੇ ਵੇਚਣ ਵਾਲਾ

Tom the banana seller

Humphreys Odunga
Zablon Alex Nguku
Anu Gill

2

ਪੰਜਾਬੀ pa / English en

ਟੌਮ ਪੱਕੇ ਕੇਲਿਆਂ ਦੀ ਟੋਕਰੀ ਲਈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

. . .

Tom carries a tray of ripe bananas.

ਟੌਮ ਕੇਲੇ ਵੇਚਣ ਲਈ ਬਾਜ਼ਾਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

. . .

Tom goes to the market to sell bananas.

ਬਾਜ਼ਾਰ ਵਿੱਚ ਲੋਕ ਫਲ ਖਰੀਦ ਰਹੇ ਹਨ।

. . .

People at the market are buying fruit.

ਟੌਮ ਟੋਕਰੀ ਆਪਣੇ ਸਿਰ ਤੇ ਟਕਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਘਰ ਚਲਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

. . .

Tom balances the tray on his head and goes home.

ਫਿਰ ਟੌਮ ਸਾਬਣ, ਖੰਡ ਅਤੇ ਰੋਟੀ ਖਰੀਦ ਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਇਹ ਸਮਾਨ ਆਪਣੀ ਟੋਕਰੀ ਵਿੱਚ ਰੱਖਦਾ ਹੈ।

. . .

Then Tom buys soap, sugar, and bread.
He puts the things in his tray.

ਪਰ ਕੋਈ ਵੀ ਟੌਮ ਦੇ ਕੇਲੇ ਖਰੀਦ ਨਹੀਂ ਰਿਹਾ। ਉਹ ਔਰਤਾਂ ਤੋਂ ਫਲ ਖਰੀਦਣਾ ਪਸੰਦ ਕਰਦੇ ਹਨ।

. . .

But no one is buying Tom’s bananas.
They prefer to buy fruit from women.

“ਸਾਡੇ ਭਾਈਚਾਰੇ ਵਿੱਚ, ਸਿਰਫ਼ ਔਰਤਾਂ ਫਲ ਵੇਚਦੀਆਂ ਹਨ,” ਲੋਕ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ। “ਇਹ ਕਿਸ ਕਿਸਮ ਦਾ ਆਦਮੀ ਹੈ?” ਲੋਕ ਪੁੱਛਦੇ।

. . .

“In our community, only women sell fruit,” people say. “What kind of a man is this?” people ask.

ਜਲਦੀ ਹੀ, ਟੋਕਰੀ ਖਾਲੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਟੌਮ ਆਪਣੀ ਕਮਾਈ ਦੇ ਪੈਸੇ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ।

. . .

Soon, the tray is empty. Tom counts the money he earned.

ਹੋਰ ਲੋਕ ਸਟਾਲ ਤੇ ਆਉਂਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਟੌਮ ਦੇ ਕੇਲੇ ਖਰੀਦ ਕੇ ਖਾਂਦੇ ਹਨ।

. . .

More people come to the stall. They buy Tom’s bananas and eat them.

ਪਰ ਟੌਮ ਹਾਰ ਨਹੀਂ ਮੰਨਦਾ। ਉਸ ਨੇ ਪੁਕਾਰਿਆ, “ਮੇਰੇ ਕੇਲੇ ਖਰੀਦੋ! ਮੇਰੇ ਮਿੱਠੇ ਪੱਕੇ ਕੇਲੇ ਖਰੀਦੋ!”

. . .

But Tom does not give up. He calls, “Buy my bananas! Buy my sweet ripe bananas!”

ਇੱਕ ਔਰਤ ਟੋਕਰੀ ਵਿਚੋਂ ਕੁੱਝ ਕੇਲੇ ਚੁੱਕਦੀ ਹੈ। ਉਹ ਕੇਲਿਆਂ ਨੂੰ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਵੇਖਦੀ ਹੈ।

...

One woman picks up a bunch of bananas from the tray. She looks at the bananas carefully.

ਉਹ ਔਰਤ ਕੇਲੇ ਖਰੀਦ ਦੀ ਹੈ।

...

The woman buys the bananas.